

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

NUTARIMAS

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS 1999 M. VASARIO 13 D. NUTARIMO NR. 159 „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMŲ, VYRIAUSYBĖS SPRENDIMŲ IR VYRIAUSYBĖS REZOLIUCIJŲ, MINISTRO PIRMININKO POTVARKIŲ, TARPTAUTINIŲ SUTARČIŲ, JŲ PROJEKTŲ, EUROPOS ŽMOGAUS TEISIŲ TEISMO IR JUNGTINIŲ TAUTŲ KOMITETŲ SPRENDIMŲ VERTIMO IR VERTIMO AUTENTIŠKUMO TVIRTINIMO TVARKOS APRAŠO IR KLAIDŲ IŠTAISYMO EUROPOS SAJUNGOS TEISĖS AKTUOSE IR KITUOSE DOKUMENTUOSE LIETUVIŲ KALBA TVARKOS APRAŠO PATVIRTINIMO“ PAKEITIMO

2025 m. d. Nr.
Vilnius

Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Pakeisti Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1999 m. vasario 13 d. nutarimą Nr. 159 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų, Europos Žmogaus Teisių Teismo ir Jungtinių Tautų komitetų sprendimų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašo ir Klaidų ištaisymo Europos Sąjungos teisės aktuose ir kituose dokumentuose lietuvių kalba tvarkos aprašo patvirtinimo“:

1. Pakeisti pavadinimą ir jį išdėstyti taip:

„DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMŲ, VYRIAUSYBĖS SPRENDIMŲ IR VYRIAUSYBĖS REZOLIUCIJŲ, MINISTRO PIRMININKO POTVARKIŲ, TARPTAUTINIŲ SUTARČIŲ, JŲ PROJEKTŲ, **LIETUVOS RESPUBLIKOS AR LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU SUDAROMŲ SUSITARIMŲ, KURIE NĖRA TARPTAUTINĖS SUTARTYS, JŲ PROJEKTŲ**, EUROPOS ŽMOGAUS TEISIŲ TEISMO IR JUNGTINIŲ TAUTŲ KOMITETŲ SPRENDIMŲ VERTIMO IR VERTIMO AUTENTIŠKUMO TVIRTINIMO TVARKOS APRAŠO IR KLAIDŲ IŠTAISYMO EUROPOS SAJUNGOS TEISĖS AKTUOSE IR KITUOSE DOKUMENTUOSE LIETUVIŲ KALBA TVARKOS APRAŠO PATVIRTINIMO“.

2. Pakeisti preambulę ir ją išdėstyti taip:

„Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės įstatymo 46 straipsnio 2 dalimi ir siekdama užtikrinti tarptautinių sutarčių, jų projektų, **Lietuvos Respublikos ar Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu sudaromų susitarimų, kurie nėra tarptautinės sutartys, jų projektų** vertimą, taip pat Europos Sąjungos teisės aktų ir kitų dokumentų lietuvių kalba nuostatų aiškumą ir tikslumą, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:“.

3. Pakeisti 1.1 papunktį ir jį išdėstyti taip:

„1.1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų, **Lietuvos Respublikos**

ar Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu sudaromų susitarimų, kurie nėra tarptautinės sutartys, jų projektų, Europos Žmogaus Teisių Teismo ir Jungtinių Tautų komitetų sprendimų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašą;“.

4. Pakeisti nurodytu nutarimu patvirtintą Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų, Europos Žmogaus Teisių Teismo ir Jungtinių Tautų komitetų sprendimų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašą:

4.1. Pakeisti pavadinimą ir jį išdėstyti taip:

„LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMŲ, VYRIAUSYBĖS SPRENDIMŲ IR VYRIAUSYBĖS REZOLIUCIJŲ, MINISTRO PIRMININKO POTVARKIŲ, TARPTAUTINIŲ SUTARČIŲ, JŲ PROJEKTŲ, **LIETUVOS RESPUBLIKOS AR LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU SUDAROMŲ SUSITARIMŲ, KURIE NĖRA TARPTAUTINĖS SUTARTYS, JŲ PROJEKTŲ**, EUROPOS ŽMOGAUS TEISIŲ TEISMO IR JUNGTINIŲ TAUTŲ KOMITETŲ SPRENDIMŲ VERTIMO IR VERTIMO AUTENTIŠKUMO TVIRTINIMO TVARKOS APRAŠAS“.

4.2. Pakeisti 1 punktą ir jį išdėstyti taip:

„1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų, **Lietuvos Respublikos ar Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu sudaromų susitarimų, kurie nėra tarptautinės sutartys, jų projektų**, Europos Žmogaus Teisių Teismo ir Jungtinių Tautų komitetų sprendimų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašas (toliau – Aprašas) reglamentuoja Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų, Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų **(išskyrus atvejus, kai tarptautinės sutarties ar jos projekto vertimas yra atliktas Europos Sąjungos institucijų)**, Lietuvos Respublikos ar Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu sudaromų susitarimų, kurie nėra tarptautinės sutartys ir kuriuos skelbti Teisės aktų registre privaloma pagal teisės aktus, jų projektų, Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimų ir Jungtinių Tautų komitetų sprendimų bylose prieš Lietuvą (toliau – dokumentai) vertimo organizavimą ir vertimo autentiškumo patvirtinimą.“

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras